ЗАТВЕРДЖЕНО
Вченою радою факультету
гуманітаристики, психології та спорту
27 серпня 2026 р., протокол №8

Голова Вченої ради
_____ Людмила МОГЕЛЬНИЦЬКА

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практичний курс основної іноземної мови та перекладу»

для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр»
спеціальності 035 «Філологія»
освітньо-професійна програма «Філологія (прикладна лінгвістика)»
факультет гуманітаристики, психології та спорту
кафедра теоретичної та прикладної лінгвістики

Схвалено на засіданні кафедри
теоретичної та прикладної лінгвістики
25 серпня 2026 р., протокол № 9

Завідувач кафедри
_____ Євгенія КАНЧУРА

Гарант освітньо-професійної програми
_____ Людмила МОГЕЛЬНИЦЬКА

Розробники: канд.пед.наук, доцент, доцент кафедри теоретичної та прикладної лінгвістики Наталя ПЛАХОТНЮК, канд.філол.наук, доцент кафедри теоретичної та прикладної лінгвістики Євгенія КАНЧУРА, канд. філол. наук, доцент кафедри теоретичної та прикладної лінгвістики Сергій ТОПАЧЕВСЬКИЙ, викладач кафедри теоретичної та прикладної лінгвістики Богдан МУСЬКИЙ

Житомир
2026 – 2027 н.р.

Робоча програма навчальної дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови та перекладу» для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр» спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.10 «Прикладна лінгвістика», освітньо-професійна програма «Філологія (прикладна лінгвістика)» затверджена Вченою радою факультету педагогічних технологій та освіти впродовж життя від 31 серпня 2023., протокол № 11.

Робоча програма навчальної дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови та перекладу» для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр» спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.10 «Прикладна лінгвістика», освітньо-професійна програма «Філологія (прикладна лінгвістика)» (зі змінами) затверджена Вченою радою факультету гуманітаристики, психології та спорту від 27 серпня 2026 р., протокол № 8.

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
		денна форма здобуття вищої освіти
Кількість кредитів – 17	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	нормативна
Модулів – 8	Спеціальність 035 «Філологія»	Рік підготовки:
Змістових модулів – 8		3, 4-й
Загальна кількість годин – 510		Семестр
		5,6,7,8 –й
Тижневих годин для денної форми здобуття вищої освіти: аудиторних: 5 сем – 5 год 6 сем – 5 год 7 сем – 3 год 8 сем – 5 год самостійної роботи студента – 3 год	Освітній ступінь: бакалавр	Практичні
		278 год.:
		Самостійна робота
		232 год.
		Вид контролю: залік (5, 6, 7 семестр), екзамен (8 семестр)

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить: для денної форми здобуття вищої освіти – 55 % аудиторних занять, 45 % самостійної та індивідуальної роботи.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

«Практичний курс основної іноземної мови та перекладу» передбачає практичну підготовку студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр», перевірку і оцінку сформованості у студентів предметно-фахової компетенції (комунікативної, соціокультурної, професійної тощо), а також здатності та готовності реалізувати здобуті знання та вміння в майбутній професійній діяльності.

Метою викладання навчальної дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови та перекладу» є вдосконалення навичок вільного, нормативно правильного і функціонально адекватного володіння всіма видами мовленнєвої діяльності; розвиток лінгвістичної компетенції, необхідної для комунікації в рамках тем, що вивчаються; отримання більш глибокого розуміння історичного, соціального і культурного контексту англомовних країн; розвиток автономних можливостей студентів використовувати різноманітні стратегії відповідно до навчальних завдань; застосовувати на практиці лексичні, лексико-граматичні та семантичні трансформації, прийоми та методи перекладу різножанрових текстів; використовувати програми автоматизованого перекладу; удосконалювати професійні знання та навички в різноманітних перекладацьких ситуаціях та видах перекладу.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови та перекладу» є:

- вільно користуватися англійською мовою у професійних, наукових та інших цілях;
- володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письмо) на відповідному рівні;
- знати синтаксичні, семантичні та фонетичні правила і закономірності англійської мови;
- використовувати соціокультурні знання і вміння в іншомовній комунікації;
- застосовувати культурологічну інформацію у професійній діяльності;
- удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних англомовних матеріалів;
- демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у користуванні англійською мовою;
- застосовувати на практиці знання особливостей процесу перекладу,

видів перекладацьких трансформацій при перекладі письмових та усних текстів різних жанрів і стилів;

- використовувати технологічні застосунки в роботі перекладача.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні ***знати:***

- основні мовленнєві моделі, які складаються з лексичних і граматичних явищ, передбачених навчальним матеріалом даного курсу;
- як працювати з оригінальним текстом (лексико-граматичний аналіз, стилістичний аналіз тексту, інформація з підтексту, тлумачення реалій, деякі особливості мови та стилю автора, тощо);
- структуру логічного і послідовного викладу в усній і письмовій формі;
- основні види писемного мовлення та їх структуру написання (есе, твір-роздум, опис, тощо);
- соціокультурні умовності, які впливають на функціонування мови (наприклад, комунікативний мінімум для висловлення згоди \ незгоди, погодження, вираження власної думки, початок \ завершення розмови, тощо);
- знати особливості процесу перекладу: стадії та моделі перекладу, види перекладацьких трансформацій, інструменти автоматизованого перекладу.

вміти:

Аудіювання

Студент повинен сприймати на слух нормативне англійське мовлення в монологічній формі і при участі в бесіді, що відносяться до різних сфер спілкування в обсязі програмного матеріалу, спираючись на передбачений програмою лексичний, фонетичний і граматичний матеріал, словотворчі моделі та механізми мовної та контекстуальної здогадки.

Характеристика аудіювання:

- загальний темп мовлення 250 складів за хвилину;
- час звучання неперервного мовлення 10 хвилин;
- тексти містять до 5% незнайомих слів, про значення яких можна здогадатися і 3% незнайомих слів, якими можна знехтувати;
- запис тексту – у виконанні носіїв мови.

Говоріння

Студент повинен вміти брати участь в бесіді проблемного характеру і дискусії за програмною тематикою, які відбуваються в різних комунікативних

сферах та ситуаціях спілкування, вирішуючи при цьому певні комунікативні задачі.

Характеристика мовлення:

а) монологічне мовлення:

- викладення думок переконливо, з урахуванням адресата, і реалізуючи вивчені раніше способи викладення думок /опис, розповідь, роздуми, міркування;
- висловлення аргументованих суджень про основні проблеми, події, дійові особи, про мову та стилістичні особливості прочитаннго або прослуханого тексту, кінофільму.

б) діалогічне мовлення:

- участь у бесіді проблемного характеру і дискусії за програмною тематикою;
- вираження ставлення до змісту реплік співрозмовника;
- ініціативність: прояв ініціативи для початку і завершення розмови, при вступі в бесіду та виходу з неї стимулювання продовження розмови.

Читання

а) читання про себе:

- студент повинен вміти читати, коментувати та інтерпретувати суспільно-політичні та художні тексти;
- студент повинен володіти ознайомлювальним читанням; оглядовим і пошуковим читанням на матеріалі художніх, політичних і наукових текстів зі спеціальності.

б) читання вголос:

- студент повинен вміти виразно читати вголос оригінальний текст будь-якої складності.

Письмо

Студент повинен вміти викласти сприйняту англійською мовою інформацію орфографічно і пунктуаційно правильно в межах передбаченого програмою лексичного і граматичного матеріалу 3 та 4 курсу.

Характеристика писемного мовлення: викладення думок письмово, з використанням усіх мовленнєвих форм, зокрема міркування, при написанні доповідей, есе, творів на літературні, побутові чи суспільно-політичні теми, вміння занотовувати лекції, прослухані іноземною мовою, анотувати описово літературу за спеціальністю.

Переклад

Студент повинен здійснювати переклад англійських письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, користуватися інструментами автоматизованого перекладу; відрізняти вільні словосполучення від усталених; розуміти значення слова у вузькому і широкому контексті; знаходити відповідники і перекладати інтернаціоналізми, виділяючи при цьому „несправжніх друзів перекладача" знаходити відповідники і перекладати фразеологізми, безеквівалентну лексику, власні імена, скорочення і абревіатури, цитати.

Зміст навчальної дисципліни направлений на формування наступних **програмних компетентностей,** визначених стандартом вищої освіти зі спеціальності 035 «Філологія»:

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(-ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(-ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 13. Здатність забезпечувати лінгвістичний супровід інформаційних систем, здійснювати автоматизовану обробку текстової інформації.

Отримані знання з навчальної дисципліни стануть складовими наступних **програмних результатів** навчання за спеціальністю 035 «Філологія»:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(-ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(-ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 14. Використовувати мову(-и), що вивчається(-ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 21. Використовувати інструменти мов програмування, засоби й методи штучного інтелекту для здійснення автоматизованої обробки текстових даних.

Під час вивчення навчальної дисципліни здобувачі вищої освіти зможуть отримати наступні Soft skills:

- *комунікативні навички:* письмове, вербальне й невербальне спілкування; уміння грамотно спілкуватися по e-mail; вести дискусію і відстоювати свою позицію; навички працювати в команді;
- *уміння виступати привселюдно:* навички, необхідні для виступів на публіці; навички проведення презентації;
- *керування часом:* уміння справлятися із завданнями вчасно;
- *гнучкість і адаптивність:* гнучкість, адаптивність і здатність змінюватися; уміння аналізувати ситуацію, орієнтування на вирішення проблеми;
- *лідерські якості*: уміння спокійно працювати в напруженому середовищі; уміння ухвалювати рішення; уміння ставити мету, планувати діяльність;
- *особисті якості:* креативне й критичне мислення; етичність, чесність, терпіння, повага до оточуючих.

3. Програма навчальної дисципліни

Програма навчальної дисципліни складається з таких змістових модулів:

Змістовий модуль 1. ENGLISH-SPEAKING WORLD AND UKRAINE.
(ЗК 9, ФК 5, ФК 6, ФК 13, ПРН 1, ПРН 13, ПРН 14, ПРН 21)

Тема 1. Crown thy gold with brotherhood.

Тема 2. From melting pot to salad bowl.

Тема 3. Geography being destiny.

Тема 4. The European crossroads.

Тема 1п. Переклад. **Використання програм автоматизованого перекладу в роботі з документацією.**

Переклад галузевих текстів із використанням інструментарію CAT. Технологічні застосунки в роботі перекладача. Створення шаблонів. Послідовність, дотримання єдності формулювань, структури тексту та термінології.

Змістовий модуль 2. ENVIRONMENT AND URBANIZATION.
(ЗК 9, ФК 6, ФК 7, ФК 13, ПРН 1, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 21)

Тема 1. Urban environment.

Тема 2. Transport.

Тема 3. Changing environment.

Тема 4. Extreme environment.

Переклад. **Використання програм автоматизованого перекладу в роботі з документацією.**

Тема 2п. Робота з шаблонами документів. Жанри ділового мовлення. Структура документа. Використання хмарного документообігу. Підготовчі процедури. Сфери застосування перекладацьких інструментів та вибір стратегії. Види програм.

Змістовий модуль 3. ART AND TECHNOLOGY.
(ЗК 9, ФК 5, ФК 6, ФК 7, ФК 10, ФК 13, ПРН 1, ПРН 13, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 21)

Тема 1. Literature and cinema.

Тема 2. Architecture.

Тема 3. Creators.

Тема 4. Technology and innovation.

Переклад. **Використання програм автоматизованого перекладу в роботі з документацією.**

Тема 3п. Лексико-граматичні особливості перекладу юридичної мови. Переклад власних імен, назв установ та організацій. Міжнародна лексика.

Застосування довідкових джерел для виконання перекладу. Граматичні трансформації. Дієслівні форми. Дієприкметники. Прийменникові конструкції. Порядок слів у реченні. Модальність.

Змістовий модуль 4. SOCIETY AND GLOBALIZATION.
(ЗК 9, ФК 6, ФК 7, ФК 13, ПРН 1, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 21)

Тема 1. Society**.**

Тема 2. Growing concerns.

Тема 3. Globalization.

Тема 4. Global role models.

Переклад. **Використання програм автоматизованого перекладу в роботі з документацією.**

Тема 4п. Пам'ять перекладів. Створення пам’яті перекладу в юридичних текстах (назви фірм, організацій, установ). Офіційна транслітерація. Пам'ять перекладу і глосарії. Система гіперпосилань. Локалізація відповідно до державних стандартів.

Змістовий модуль 5. TO RULE IS EASY, TO GOVERN – DIFFICULT.
(ЗК 9, ФК 6, ФК 7, ФК 10, ФК 13, ПРН 1, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 21)

Тема 1. Ruler of today is the postage stamp of tomorrow.

Тема 2. Parliaments make more laws than we can break.

Тема 3. Transparency in government.

Тема 4. Politicians and statesmen.

Тема 5. The land of promise.

Тема 6. Elections, political parties and movements in Great Britain, USA and Ukraine. Text translation.

Переклад: **Переклад та редагування галузевих текстів**

Тема 5п. Переклад текстів комп’ютерної тематики. Вибір та застосування CAT-програм для фахового перекладу, їх переваги та недоліки. Створення глосарію у процесі фахового перекладу. Інструменти CAT для локалізації, редагування та тестування програмового продукту.

Змістовий модуль 6. CRIME DOES NOT PAY – AT LEAST ON TELEVISION.
(ЗК 9, ФК 6, ФК 7, ФК 10, ФК 13, ПРН 1, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 21)

Тема 1. Legal branch of the government in Great Britain, USA and Ukraine.

Тема 2. Procedures in civil and criminal cases.

Тема 3. Types of offences.

Тема 4. Jury and witnesses.

Тема 5. Sentencing and verdict.

Тема 6. Human Rights.

Переклад: **Переклад та редагування галузевих текстів**

Тема 6п. Лінгвістичні аспекти перекладу текстів комп'ютерної тематики. Граматичні структури та синтаксичні конструкції в перекладі комп'ютерних текстів. Технічні терміни та вирази. Стилістика тексту в перекладі текстів різних жанрів (офіційні документи, технічні специфікації, користувацькі інструкції).

Змістовий модуль 7. THE ROAD TO ECONOMIC PROSPERITY IS OFTEN UNDER CONSTRUCTION

(ЗК 9, ФК 6, ФК 7, ФК 10, ФК 13, ПРН 1, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 21)

Тема 1. Economical Economics.

Тема 2. Linoleum Petroleum.

Тема 3. Farmer is a Handy Man with a Sense of Humour.

Тема 4. Garden Path.

Тема 5. The Unnatural Nature.

Тема 6. Erosion and Meltdown.

Переклад: **Переклад та редагування галузевих текстів**

Тема 7п. Переклад текстів економічної тематики.

Термінологія економічних текстів та її еквіваленти в мові перекладу. Переклад документів фінансової діяльності підприємств. Граматичні структури та синтаксичні конструкції в перекладі економічних текстів.

Змістовий модуль 8. COMMUNICATION COMES FROM INFORMATION

(ЗК 9, ФК 6, ФК 7, ФК 10, ФК 13, ПРН 1, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 21)

Тема 1. Freedom of the Press.

Тема 2. The Reader is Impatient

Тема 3. Broadcasting.

Тема 4. Television.

Тема 5. Music in our Life.

Тема 6. The Device to Disguise.

Переклад: **Переклад та редагування галузевих текстів**

Тема 8п. Редагування професійних текстів.

Методи та етапи редагування. Поняття «контрольного листа» у процесі редагування. Редагування та коректура. Постредагування машинного перекладу.

4. Структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Кредитні модулі	Змістові модулі і теми	Кількість годин			
		Всього	Лекції	Практичні	Самостійна робота
1	2	3	4	5	6
5 семестр					
Модуль 1					
1	**Змістовий модуль 1.**				
	Тема 1. Crown thy gold with brotherhood.	13	-	7	6
	Тема 2. From melting pot to salad bowl.	13		7	6
	Тема 3. Geography being destiny.	13	-	6	7
	Тема 4. The European crossroads.	13	-	6	7
	Переклад: Тема 1п. Переклад галузевих текстів із використанням інструментарію CAT.	8	-	5	3
	Разом змістовий модуль 1	60	-	31	29
2	**Змістовий модуль 2.**				
	Тема 1. Urban environment.	13	-	6	7
	Тема 2. Transport.	12		6	6
	Тема 3. Changing environment	13	-	6	7
	Тема 4. Extreme environment.	12	-	6	6
	Переклад: Тема 2п. Робота з шаблонами документів.	8	-	5	3
	Модульний контроль 1	2	-	2	-
	Разом змістовий модуль 2	60	-	31	29
Всього за семестр		120	-	62	58
6 семестр					
Модуль 2					
3	**Змістовий модуль 3.**				
	Тема 1. Literature and cinema.	13	-	7	6
	Тема 2. Architecture.	13		7	6
	Тема 3. Creators.	13	-	6	7
	Тема 4. Technology and innovation.	13	-	6	7
	Переклад. Тема 3п. Лексико-граматичні особливості перекладу юридичної мови.	8	-	5	3
	Разом змістовий модуль 3.	60	-	31	29
	Змістовий модуль 4.				
	Тема 1. Society**.**	13	-	6	7
	Тема 2. Growing concerns.	12	-	6	6

4	**Тема 3.** Globalization.	13	-	6	7
	Тема 4. Global role models.	12	-	6	6
	Переклад.Тема 4п. Пам'ять перекладів**.**	8	-	5	3
	Модульний контроль 2	2	-	2	-
	Разом змістовий модуль 4.	60	-	31	29
Всього за семестр		120	-	62	58
	7 семестр				
	Модуль 3				
5	**Змістовий модуль 5.**				
	Тема 1. Ruler of today is the postage stamp of tomorrow.	9	-	5	4
	Тема 2. Parliaments make more laws than we can break.	9	-	5	4
	Тема 3. Transparency in government.	9	-	5	4
	Тема 4. Politicians and statesmen.	9	-	5	4
	Тема 5. The land of promise.	8	-	4	4
	Тема 6. Elections, political parties and movements in Great Britain, USA and Ukraine.	8	-	4	4
	Переклад. Тема 5п. Переклад текстів комп'ютерної тематики.	8	-	3	5
	Разом змістовий модуль 5.	60	-	31	29
6	**Змістовий модуль 6.**				
	Тема 1. Legal branch of the government in Great Britain, USA and Ukraine.	9	-	5	4
	Тема 2. Procedures in civil and criminal cases.	9		5	4
	Тема 3. Types of offences.	8	-	4	4
	Тема 4. Jury and witnesses.	8	-	4	4
	Тема 5. Sentencing and verdict.	8	-	4	4
	Тема 6. Human Rights.	8	-	4	4
	Переклад. Тема 6п. Лінгвістичні аспекти перекладу текстів комп'ютерної тематики.	8	-	3	5
	Модульний контроль 3	2	-	2	-
	Разом змістовий модуль 6.	60	-	31	29
Всього за семестр		120	-	62	58
	8 семестр				
	Модуль 4				
7	**Змістовий модуль 7.**				
	Тема 1. Economical Economics.	12	-	7	5
	Тема 2. Linoleum Petroleum.	11	-	7	4
	Тема 3. Farmer is a Handy Man with a Sense of Humour.	11	-	7	4

	Тема 4. Garden Path.	11	-	7	4
	Тема 5. The Unnatural Nature.	11	-	7	4
	Тема 6. Erosion and Meltdown.	11	-	6	5
	Переклад. Тема 7п. Переклад текстів економічної тематики.	8	-	5	3
	Разом змістовий модуль 7.	75	-	46	29
8	**Змістовий модуль 8.**				
	Тема 1. Freedom of the Press.	11	-	7	4
	Тема 2. The Reader is Impatient.	11	-	7	4
	Тема 3. Broadcasting.	11	-	7	4
	Тема 4. Television.	11		6	5
	Тема 5. Music in our Life.	11	-	6	5
	Тема 6. The Device to Disguise.	10	-	6	4
	Переклад. Тема 8п. Редагування професійних текстів.	8	-	5	3
	Модульний контроль 4	2	-	2	-
	Разом змістовий модуль 8.	75	-	46	29
Всього за семестр		150	-	92	58
	Всього	510	-	278	232

5. Теми практичних занять

Змістові модулі	Кількість годин
	Практичні
1	2
Модуль 1	
Змістовий модуль 1	
Тема 1. Crown thy gold with brotherhood	7
Тема 2. Kelpies' Sightings at Pistyll Rhaeadr and Lough Neagh	7
Тема 3. Geography being destiny	6
Тема 4. European Crossroads	6
Переклад: Тема 1п. Переклад галузевих текстів із використанням інструментарію CAT.	5
Разом змістовий модуль 1	31
Змістовий модуль 2	
Тема 1. Urban environment.	6
Тема 2. Transport.	6
Тема 3. Changing environment	6
Тема 4. Extreme environment.	6
Переклад: Тема 2п. Робота з шаблонами документів.	5

Модульний контроль 1	2
Разом змістовий модуль 2	31
V семестр	62
Модуль 2	
Змістовий модуль 3	
Тема 1. Literature and cinema.	7
Тема 2. Architecture.	7
Тема 3. Creators.	6
Тема 4. Technology and innovation.	6
Переклад. Тема 3п. Лексико-граматичні особливості перекладу юридичної мови.	5
Разом змістовий модуль 3	31
Змістовий модуль 4	
Тема 1. Society**.**	6
Тема 2. Growing concerns.	6
Тема 3. Globalization.	6
Тема 4. Global role models.	6
Переклад.Тема 4п. Пам'ять перекладів**.**	5
Модульний контроль 2	2
Разом змістовий модуль 4	31
VI семестр	62
Модуль 3	
Змістовий модуль 5	
Тема 1. Ruler of today is the postage stamp of tomorrow.	5
Тема 2. Parliaments make more laws than we can break.	5
Тема 3. Transparency in government.	5
Тема 4. Politicians and statesmen.	5
Тема 5. The land of promise.	4
Тема 6. Elections, political parties and movements in Great Britain, USA and Ukraine.	4
Переклад. Тема 5п. Переклад текстів комп'ютерної тематики.	3
Разом змістовий модуль 5	31
Змістовий модуль 6	
Тема 1. Legal branch of the government in Great Britain, USA and Ukraine.	5
Тема 2. Procedures in civil and criminal cases.	5
Тема 3. Types of offences.	4

Тема 4. Jury and witnesses.	4
Тема 5. Sentencing and verdict.	4
Тема 6. Human Rights.	4
Переклад. Тема 6п. Лінгвістичні аспекти перекладу текстів комп'ютерної тематики.	3
Модульний контроль 3	2
Разом змістовий модуль 6	31
VII семестр	62
Модуль 4	
Змістовий модуль 7	
Тема 1. Economical Economics.	7
Тема 2. Linoleum Petroleum.	7
Тема 3. Farmer is a Handy Man with a Sense of Humour.	7
Тема 4. Garden Path.	7
Тема 5. The Unnatural Nature.	7
Тема 6. Erosion and Meltdown.	6
Переклад. Тема 7п. Переклад текстів економічної тематики.	5
Разом змістовий модуль 7	46
Змістовий модуль 8	
Тема 1. Freedom of the Press.	7
Тема 2. The Reader is Impatient.	7
Тема 3. Broadcasting.	7
Тема 4. Television.	6
Тема 5. Music in our Life.	6
Тема 6. The Device to Disguise.	6
Переклад. Тема 8п. Редагування професійних текстів.	5
Модульний контроль 4	2
Разом змістовий модуль 8	46
VIII семестр	92
Всього	278

6. Завдання для самостійної роботи

Змістові модулі	Кількість годин
	Лабораторні
1	2
Модуль 1	
Змістовий модуль 1	
Тема 1. Crown thy gold with brotherhood	6

Тема 2. Kelpies' Sightings at Pistyll Rhaeadr and Lough Neagh	6
Тема 3. Geography being destiny	7
Тема 4. European Crossroads	7
Переклад: Тема 1п. Переклад галузевих текстів із використанням інструментарію CAT.	3
Разом змістовий модуль 1	29
Змістовий модуль 2	
Тема 1. Urban environment.	7
Тема 2. Transport.	6
Тема 3. Changing environment	7
Тема 4. Extreme environment.	6
Переклад: Тема 2п. Робота з шаблонами документів.	3
Разом змістовий модуль 2	29
V семестр	58
Модуль 2	
Змістовий модуль 3	
Тема 1. Literature and cinema.	6
Тема 2. Architecture.	6
Тема 3. Creators.	7
Тема 4. Technology and innovation.	7
Переклад. Тема 3п. Лексико-граматичні особливості перекладу юридичної мови.	3
Разом змістовий модуль 3	29
Змістовий модуль 4	
Тема 1. Society**.**	7
Тема 2. Growing concerns.	6
Тема 3. Globalization.	7
Тема 4. Global role models.	6
Переклад.Тема 4п. Пам'ять перекладів**.**	3
Разом змістовий модуль 4	29
VI семестр	58
Модуль 3	
Змістовий модуль 5	

Тема 1. Ruler of today is the postage stamp of tomorrow.	4
Тема 2. Parliaments make more laws than we can break.	4
Тема 3. Transparency in government.	4
Тема 4. Politicians and statesmen.	4
Тема 5. The land of promise.	4
Тема 6. Elections, political parties and movements in Great Britain, USA and Ukraine.	4
Переклад. Тема 5п. Переклад текстів комп'ютерної тематики.	5
Разом змістовий модуль 5	29
Змістовий модуль 6	
Тема 1. Legal branch of the government in Great Britain, USA and Ukraine.	4
Тема 2. Procedures in civil and criminal cases.	4
Тема 3. Types of offences.	4
Тема 4. Jury and witnesses.	4
Тема 5. Sentencing and verdict.	4
Тема 6. Human Rights.	4
Переклад. Тема 6п. Лінгвістичні аспекти перекладу текстів комп'ютерної тематики.	5
Разом змістовий модуль 6	29
VII семестр	58
Модуль 4	
Змістовий модуль 7	
Тема 1. Economical Economics.	5
Тема 2. Linoleum Petroleum.	4
Тема 3. Farmer is a Handy Man with a Sense of Humour.	4
Тема 4. Garden Path.	4
Тема 5. The Unnatural Nature.	4
Тема 6. Erosion and Meltdown.	5
Переклад. Тема 7п. Переклад текстів економічної тематики.	3
Разом змістовий модуль 7	29
Змістовий модуль 8	

Тема 1. Freedom of the Press.	4
Тема 2. The Reader is Impatient.	4
Тема 3. Broadcasting.	4
Тема 4. Television.	5
Тема 5. Music in our Life.	5
Тема 6. The Device to Disguise.	4
Переклад. Тема 8п. Редагування професійних текстів.	3
Разом змістовий модуль 8	29
VIII семестр	58
Всього	232

7. Індивідуальні самостійні завдання

Виконання самостійних творчих робіт, групових та індивідуальних проєктів, підготовка презентацій на теми, що розглядаються під час лекційних та практичних занять, а також на теми, визначені питаннями для самостійного опрацювання. Орієнтовні теми кейсів (оцінюється в межах відповідних лабораторних занять):

1. **Завдання:** Підготувати міні-презентацію на тему *"Cultural Symbols of the English-Speaking World and Ukraine"*. Порівняти національні цінності, традиції та соціальні норми. Додати 10–15 ключових термінів із перекладом і коротким коментарем. **Додатково:** Виконати переклад короткого культурологічного тексту (150–200 слів) із використанням CAT-програми (Smartcat, OmegaT або ін.).
2. **Завдання:** Написати есе (250–300 слів) на тему *"Urban Life and Environmental Challenges in My Region"*. Додати переклад витягу з англомовної статті про екологію (150 слів) із застосуванням шаблону ділового документа (наприклад, звіту або заяви). Пояснити вибір перекладацької стратегії.
3. **Завдання:** Обрати фільм або художній твір, що відображає технологічний прогрес, і підготувати письмовий огляд (200–250 слів). **Перекладацька частина:** перекласти юридичний документ (наприклад, авторський договір, угоду про використання твору), використавши CAT-засіб. Додати таблицю з граматичними трансформаціями, які були застосовані.
4. **Завдання:** Написати аналітичну замітку (200–250 слів) на тему *"The Role of Social Media in Globalization"*. **Перекладацька частина:** створити пам'ять перекладу (Translation Memory) у вибраній CAT-програмі, додати 10 одиниць перекладу

суспільно-політичних термінів і подати скріншот або експортований файл TMX.

5. **Завдання:** Підготувати порівняльну таблицю політичної системи Великої Британії, США та України . **Перекладацька частина:** перекласти фрагмент IT-тексту (користувацька угода, опис програмного забезпечення) обсягом 150–200 слів. Додати власний міні-глосарій (10–15 термінів) та короткий аналіз переваг обраної CAT-програми.
6. **Завдання:** Створити інформаційний буклет (1 стор.) англійською для іноземців *"Legal Rights and Responsibilities in Ukraine"*. **Перекладацька частина:** виконати переклад короткої юридичної статті (150–200 слів), визначити 5 термінів, що мають безеквівалентний характер, і запропонувати власні варіанти перекладу.
7. **Завдання:** Підготувати аналітичний звіт *"Economic Growth and Environmental Balance in Ukraine"* (200–250 слів). **Перекладацька частина:** перекласти витяг з економічного тексту (наприклад, фінансовий звіт або прес-реліз компанії). Проаналізувати 5 прикладів економічної термінології та їхні українські еквіваленти.
8. **Завдання:** Написати рецензію (200–250 слів) англійською на статтю або телепередачу про роль медіа у сучасному суспільстві. **Перекладацька частина:** виконати постредагування машинного перекладу англомовної новини (150 слів). Додати «контрольний лист» із зазначенням типових помилок та способів їх виправлення.

8. Методи навчання

В процесі викладання дисципліни «Практичний курс основної іноземної мови та перекладу» використовуються наступні методи навчання:

Результат навчання	Методи навчання
ПРН 1. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	– Вербальні методи (пояснення) – Наочні методи (демонстрація, ілюстрація) – Практичні методи (виконання практичних завдань) – Дискусійний метод – Метод активного навчання (проведення рольових ігор, мозковий штурм, командна робота) – Ситуаційний метод – Методи самостійної роботи (анотування опрацьованого матеріалу, написання есе, підготовка доповідей, написання наукових тез)

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	– Вербальні методи (пояснення) – Наочні методи (демонстрація, ілюстрація) – Практичні методи (виконання різних видів вправ, практичних завдань, кейсів) – Дискусійний метод – Метод активного навчання (проведення рольових ігор, мозковий штурм, командна робота) – Ситуаційний метод – Методи самостійної роботи (анотування опрацьованого матеріалу, підготовка доповідей, написання наукових тез)
ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	– Вербальні методи (пояснення) – Наочні методи (демонстрація, ілюстрація) – Практичні методи (виконання різних видів вправ, практичних завдань, кейсів) – Дискусійний метод – Метод активного навчання (проведення рольових ігор, мозковий штурм, командна робота) – Ситуаційний метод – Методи самостійної роботи (підготовка доповідей, написання наукових тез)
ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	– Вербальні методи (пояснення, бесіда, обговорення) – Наочні методи (демонстрація, ілюстрація) – Практичні методи (виконання різних видів практичних завдань, робота з текстовими корпусами, складання схем аналізу) – Дискусійний метод – Метод активного навчання (проведення міні-дебатів або рольових ігор) – Ситуаційний метод – Методи самостійної роботи (підготовка аналітичного звіту про текст, написання короткого есе з інтерпретацією, створення картки мовних особливостей досліджуваного тексту)
ПРН 21. Використовувати інструменти мов програмування, засоби й методи штучного інтелекту для здійснення автоматизованої обробки текстових даних.	– Вербальні методи (пояснення) – Наочні методи (демонстрація, показ екранних прикладів і покрокових інструкцій) – Практичні методи (виконання індивідуальних завдань із перекладу, редагування та аналізу текстів)

	– Дискусійний метод – Метод активного навчання (робота в командах над спільним перекладацьким проєктом, мозковий штурм) – Ситуаційний метод – Методи самостійної роботи

9. Методи контролю

Перевірка досягнення програмних результатів навчання здійснюється з використанням наступних методів:

Результат навчання	Методи контролю
ПРН 1. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	– Усне опитування, участь у дискусії, відповіді на проблемні запитання – Перевірка виконання домашніх і практичних завдань – Експрес-тестування – Перевірка виконання та захист індивідуальних завдань – Самооцінювання та взаємооцінювання – Перевірка виконання завдань модульного контролю – Підсумковий контроль
ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	– Усне опитування, участь у дискусії, відповіді на проблемні запитання – Перевірка виконання домашніх і практичних завдань – Експрес-тестування – Перевірка виконання та захист індивідуальних завдань – Самооцінювання та взаємооцінювання – Перевірка виконання завдань модульного контролю – Підсумковий контроль
ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	– Усне опитування, участь у дискусії, відповіді на проблемні запитання – Перевірка виконання домашніх і практичних завдань – Експрес-тестування – Перевірка виконання та захист індивідуальних завдань – Самооцінювання та взаємооцінювання – Перевірка виконання завдань модульного контролю – Підсумковий контроль

ПРН 15. Використовувати знання про основні етапи становлення і розвитку мовознавчих теорій, напрямів і шкіл у процесі аналізу мовних явищ і фактів.	– Усне опитування, участь у дискусії, відповіді на проблемні запитання – Тестування – Перевірка виконання практичних завдань і кейсів, що стосуються аналізу мовних явищ – Перевірка рефератів, аналітичних оглядів або презентацій на тему історії мовознавчих шкіл – Самооцінювання та взаємооцінювання – Контроль виконання модульних завдань із теоретичних аспектів – Підсумковий контроль
ПРН 21. Використовувати сучасні інформаційні ресурси, застосовувати комп'ютерні програми для отримання, аналізу, обробки та представлення лінгвістичної інформації.	– Перевірка практичних робіт – Спостереження за виконанням завдань у цифровому середовищі –Усне опитування – Перевірка індивідуальних завдань – Самооцінювання – Тестування або модульний контроль – Підсумковий контроль

10. Оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти

Оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти з навчальної дисципліни здійснюється відповідно до Положення про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у Державному університеті «Житомирська політехніка» та розподілу балів, що наведений нижче.

Система оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти з навчальної дисципліни включає поточний та підсумковий контроль.

Поточний контроль проводиться для оцінювання рівня засвоєння знань, формування умінь і навичок здобувачів вищої освіти впродовж вивчення ними матеріалу модуля (змістових модулів) навчальної дисципліни. Поточний контроль здійснюється під час проведення навчальних занять.

Підсумковий контроль проводиться для підсумкового оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти з навчальної дисципліни. Підсумковий контроль здійснюється після завершення вивчення навчальної дисципліни або наприкінці семестру. Підсумковий контроль проводиться у формі заліку. Процедура складання заліку визначена у Положенні про організацію освітнього процесу у Державному університеті «Житомирська політехніка».

Розподіл балів з навчальної дисципліни

Види робіт здобувача вищої освіти	Кількість балів за семестр
	денна форма
Семестр 1	
Для здобувача денної форми здобуття освіти	
Виконання завдань поточного контролю	60
Виконання завдань модульного або підсумкового контролю	40
Підсумкова семестрова оцінка	**100**
Семестр 2	
Для здобувача денної форми здобуття освіти	
Виконання завдань поточного контролю	60
Виконання завдань модульного або підсумкового контролю	40
Підсумкова семестрова оцінка	**100**
Семестр 3	
Для здобувача денної форми здобуття освіти	
Виконання завдань поточного контролю	60
Виконання завдань модульного або підсумкового контролю	40
Підсумкова семестрова оцінка	**100**
Семестр 4	
Для здобувача денної форми здобуття освіти	
Виконання завдань поточного контролю	60
Виконання завдань модульного або підсумкового контролю	40
Підсумкова семестрова оцінка	**100**

Розподіл балів за виконання завдань поточного контролю

Види робіт здобувача вищої освіти	Кількість балів за семестр
	денна форма
Семестр 1	
Виконання підготовлених та спонтанних комунікативних вправ	60
Разом за виконання завдань поточного контролю	**60**
Семестр 2	
Виконання підготовлених та спонтанних комунікативних вправ	60
Разом за виконання завдань поточного контролю	**60**
Семестр 3	
Виконання підготовлених та спонтанних комунікативних вправ	60
Разом за виконання завдань поточного контролю	**60**
Семестр 4	
Виконання підготовлених та спонтанних комунікативних вправ	60
Разом за виконання завдань поточного контролю	**60**

Розподіл балів за виконання завдань під час навчальних занять

Види робіт здобувача вищої освіти	Кількість балів за семестр

	денна форма
Семестр 1	
Аудіювання	15
Читання	15
Письмо	15
Мовлення	15
Разом за виконання завдань під час навчальних занять	**60**
Семестр 2	
Аудіювання	15
Читання	15
Письмо	15
Мовлення	15
Разом за виконання завдань під час навчальних занять	**60**
Семестр 3	
Аудіювання	15
Читання	15
Письмо	15
Мовлення	15
Разом за виконання завдань під час навчальних занять	**60**
Семестр 4	
Аудіювання	15
Читання	15
Письмо	15
Мовлення	15
Разом за виконання завдань під час навчальних занять	**60**

З метою застосування цілих чисел для оцінювання активностей здобувачів вищої освіти під час навчальних занять протягом семестру використовується 100- бальна шкала оцінювання кожного окремо виду робіт. Розрахунок набраних здобувачем вищої освіти балів за виконання завдань під час навчальних занять за семестр проводиться за формулою:

$$Р_{НЗ} = (Р_{УД100} \times ВК_{УД} + Р_{Т100} \times ВК_{Т} + Р_{ПЗ} \times ВК_{ПЗ}) \times К_{НЗ}, \quad (1)$$

де $Р_{НЗ}$ – кількість набраних здобувачем вищої освіти балів за виконання завдань під час навчальних занять за семестр;

$Р_{УД100}$, $Р_{Т100}$, $Р_{ПЗ}$ – кількість набраних здобувачем вищої освіти балів за семестр відповідно за відповіді (виступи) на заняттях, за участь у дискусії, за виконання іншого виду робіт, визначеного викладачем (кожний окремо вид робіт на навчальних заняттях оцінюється за 100-бальною шкалою);

$ВК_{УД}$, $ВК_{Т}$, $ВК_{ПЗ}$ – вагові коефіцієнти відповідно за відповіді (виступи) на заняттях, за участь у дискусії, за виконання іншого виду робіт, визначеного викладачем. Значення вагових коефіцієнтів розраховуються шляхом ділення кількості балів, які встановлені за виконання окремого виду робіт під час навчальних занять, на сумарну кількість балів за виконання цих робіт (дані для

розрахунку вагових коефіцієнтів наведено в табл. «Розподіл балів за виконання завдань під час навчальних занять»);

$К_{НЗ}$ – коригувальний коефіцієнт, який визначається шляхом ділення кількості балів, що встановлені за виконання завдань під час навчальних занять, на 100 балів. Якщо здобувач вищої освіти набрав за поточний контроль 60 балів або більше, він може погодити дану оцінку в електронному кабінеті і вона стане семестровою оцінкою за вивчення навчальної дисципліни.

Розподіл балів за виконання завдань модульного контролю

Види робіт здобувача вищої освіти денної форми навчання	Кількість балів за семестр
Семестр 1	
Виконання завдань модульного контролю	40
Разом за виконання завдань модульного контролю	**40**
Семестр 2	
Виконання завдань модульного контролю	40
Разом за виконання завдань модульного контролю	**40**
Семестр 3	
Виконання завдань модульного контролю	40
Разом за виконання завдань модульного контролю	**40**
Семестр 4	
Виконання завдань модульного контролю	40
Разом за виконання завдань модульного контролю	**40**

Якщо здобувач вищої освіти під час вивчення навчальної дисципліни набрав 60 балів або більше і бажає покращити свій результат успішності, він проходить процедуру підсумкового контролю у формі заліку. За складання заліку здобувач вищої освіти може набрати 100 балів. Семестрова оцінка з навчальної дисципліни формується за результатами підсумкового контролю. Здобувач вищої освіти допускається до процедури підсумкового контролю у формі заліку, якщо за виконання завдань поточного контролю набрав 50 балів або більше.

Якщо здобувач вищої освіти за результатами поточного контролю набрав 35-49 балів, він отримує право за власною заявою повторно опанувати окремі теми (змістові модулі) навчальної дисципліни понад обсяги, встановлені навчальним планом освітньої програми. Повторне вивчення окремих складових навчальної дисципліни понад обсяги, встановлені навчальним планом освітньої програми, здійснюється у вільний від занять здобувача вищої освіти час.

Якщо здобувач вищої освіти за результатами поточного контролю набрав від 0 до 34 балів (включно), він вважається таким, що не виконав вимоги

робочої програми навчальної дисципліни та має академічну заборгованість. Здобувач вищої освіти отримує право за власною заявою повторно опанувати навчальну дисципліну у наступному семестрі понад обсяги, встановлені навчальним планом освітньої програми.

Процедура надання додаткових освітніх послуг здобувачу вищої освіти з метою повторного вивчення навчальної дисципліни чи її окремих складових частин визначена у Положенні про надання додаткових освітніх послуг здобувачам вищої освіти в Державному університеті «Житомирська політехніка».

Визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті

Визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті в рамках окремих тем навчальної дисципліни, здійснюється викладачем за зверненням здобувача вищої освіти та представленням документів, які підтверджують результати навчання (сертифікати, свідоцтва, скріншоти тощо). Рішення про визнання та оцінка за відповідну частину освітнього компонента приймається викладачем за результатами співбесіди зі здобувачем вищої освіти.

Визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті в рамках цілого освітнього компонента, здійснюється за процедурою, яка визначена у Положенні про організацію освітнього процесу у Державному університеті «Житомирська політехніка».

Шкала оцінювання

Шкала ЄКТС	Національна шкала		100-бальна шкала
	Екзамен	Залік	
A	Відмінно	Зараховано	90-100
B	Добре	Зараховано	82-89
C			74-81
D	Задовільно	Зараховано	64-73
E			60-63
FX	Незадовільно	Не зараховано	35-59
F		Не зараховано	0-34

11. Глосарій

№ з/п	Відповідник англійською мовою	Термін державною мовою
1.	Commonwealth	Співдружність
2.	Melting pot	Плавильний котел
3.	Salad bowl	Салатниця
4.	Heritage	Спадщина
5.	Crossroads	Перехрестя
6.	Multicultural	Багатокультурний
7.	CAT tools	CAT-інструменти
8.	Urbanization	Урбанізація
9.	Traffic congestion	Дорожні затори
10.	Sustainable	Сталий
11.	Renewable energy	Відновлювана енергія
12.	Creator	Творець
13.	Innovation	Інновація
14.	Design	Дизайн
15.	Reference source	Довідкове джерело
16.	Grammar transformation	Граматична трансформація
17.	Globalization	Глобалізація
18.	Human rights	Права людини
19.	Inequality	Нерівність
20.	Migration	Міграція
21.	Localization	Локалізація
22.	Election	Вибори
23.	Transparency	Прозорість
24.	Policy	Політика
25.	Glossary creation	Створення глосарію
26.	Localization testing	Тестування локалізації
27.	Law	Право
28.	Criminal case	Кримінальна справа
29.	Jury	Присяжні

30.	Verdict	Вирок
31.	Sentence	Покарання
32.	Legal term	Юридичний термін
33.	User manual	Інструкція користувача
34.	Industry	Промисловість
35.	Agriculture	Сільське господарство
36.	Erosion	Ерозія
37.	Petroleum	Нафта
38.	Financial report	Фінансовий звіт
39.	Translation equivalence	Перекладний еквівалент
40.	Economic terminology	Економічна термінологія
41.	Broadcasting	Мовлення
42.	Press freedom	Свобода преси
43.	Headline	Заголовок
44.	Editing	Редагування
45.	Proofreading	Коректура
46.	Post-editing	Постредагування
47.	Checklist	Контрольний лист

12. Рекомендована література

Основна література

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І. Практичний курс англійської мови. Частина 3: підруч. для студентів третього курсу вищих закладів освіти (філол. спеціальності та спец. «Переклад»). – Вид. 2-ге, виправ. та допов. – Вінниця: Нова Книга, 2021. – 520 с.
2. Єнчева Г.Г. Теорія і практика перекладу: навчальний посібник для студентів спеціальності 035 "Філологія" / Г.Г.Єнчева, А.В.Сітко, Л.Г.Буданова. – Вінниця: Нова Книга, 2023. - 296 с.
3. OmegaT 4.2 — Посібник користувача [Електронний ресурс]. – 2024. – Режим доступу до ресурсу: https://omegat.sourceforge.io/manual-latest/uk/index.html.
4. Chilton H. SpeakOut B2 3rd Edition. Workbook. – Pearson Education Limited, 2022 – 94 p.

5. Clare A., Wilson J.J. SpeakOut B2 3rd Edition. Student's book and eBook with Online Practice. – Pearson Education Limited, 2022 – 177 p.
6. RWS. Trados Studio Level 1.Training Course / RWS., 2022. – 120 c.

Додаткова література

1. Карабан, В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури : Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. – Вінниця : Нова книга, 2002. – 564с.
2. Корунець, І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний аналіз): підручник. – 5-те вид., випр. і доп. – Вінниця: Нова книга, 2017. – 448 с.
3. Осіпа Л. Системи автоматизованого перекладу / укладач Л. В. Осіпа. – Київ: НТУ, 2017. – 64 с.
4. Партико З.В. Загальне редагування: нормативні основи: Навчальний посібник. – Л.: Афіша, 2004. – 416 с.
5. Тарасенко Р. Інформаційні технології в перекладацькій діяльності / Р. Тарасенко, С. Амеліна. – Київ: ЦП «КОМПРИНТ», 2017. – 253 с.
6. Турчин Д.Б. Англійська мова для міжнародних відносин: навч. посібник для студентів вищ. навч. закладів. – Вінниця: Нова Книга, 2018. – 256 с.
7. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Ковальчук Н.М., Ярощук І.П., Ганічева Т.В., Кукуєва Н.О. Практичний курс англійської мови: підруч. для студентів четвертого курсу вищих закладів освіти (філол. спец. та спеціальність «Переклад»). – Вінниця: Нова Книга, 2008. – 608 с.
8. Acklam R. Gold coursebook – Longman, 2001. – 176 p
9. Clare, A., Wilson, J.J. Speakout Advanced. 2nd edition. Students Book with DVD-ROM. – Longman (Pearson Education), 2016. – 176 p.
10. Cotton, D., Falvey, D., Kent, S. New Language Leader. Coursebook and CD-ROM. Upper Intermediate. Pierson-Longman. – 2019, 192 p.
11. Cotton, D., Falvey, D., Kent, S. New Language Leader. Coursebook and CD-ROM. Advanced. Pierson-Longman. – 2019, 184 p.
12. Dooley J. Upstream Proficiency. Student's Book / J. Dooley, V. Evans – Express Publishing, 2002.– 276 p.
13. Jones L. New Cambridge Advanced English. –Cambridge University Press.– 192 p.
14. Mann M. Destination C1&C2 Grammar and Vocabulary with key / M. Mann, S. Taylore-Knowles. – Macmillan, 2008. – 314 p.
15. Richards J. C. New Interchange Workbook 2. – Cambridge University Press, 2008. – 91 p.
16. Sharman E. Across Cultures. Longman, Pearson Education Limited, 2004. – 160 p.

17. Upstream Advanced. Student's Book. 3rd edition. – Express Publishing, 2016. – 192 p.

Інформаційні ресурси

1. Cambridge International Dictionary of English. Editor-in-chief: P. Procter. Cambridge University Press, 2000. – 420 p.
2. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 5th edition. Oxford University Press, 2010. – 600 p
3. Longman Dictionary of Contemporary English. – Pearson Education, 2003. – 1949 p.
4. Longman Dictionary of Phrasal Verbs. – Longman, 2001. – 622 p.
5. Swan M. Practical English Usage. Oxford University Press, 1998. – 688 p.
6. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge University Press, 2005. – 600 p
7. Machine Translation | Coursera – Режим доступу: https://www.coursera.org/learn/machinetranslation
8. Translation in Practice | Coursera – Режим доступу: https://www.coursera.org/learn/translation-in-practice
9. Film, Images & Historical Interpretation in the 20th Century: The Camera Never Lies | Coursera- Режим доступу: https://www.coursera.org/learn/film-images
10. Think Again I: How to Understand Arguments | Coursera- Режим доступу: https://www.coursera.org/learn/understanding-arguments